LE SALMANAZAR

SCÈNE DE CRÉATION ET DE DIFFUSION D'ÉPERNAY

saison 12/13

CRÉDITS PHOTOS
Les amnésiques n'ont rien vécu d'inoubliable **Maelle Grange** / Music Hall **Charlotte Kieffer** / Instants Critiques **Manuelle Toussaint** / Ibrahim Maalouf **Denis Rouvre** / Miche et Drate **Michel Ferchaud** / Quatuor Debussy **Bernard Benant** / Georges Dandin **Jun Takagi** / Gretel **Sylvie Fernandez** / Ci Siamo **Gregory Sacré** / L'Oral et Hardi **Xavier Lambours** / L'Orchestre National d'Ile de France **ONDIF – Michel Chassat** / Le vilain petit canard **Marc Mesplié** / Au fil d'Œdipe **Pascal Auvé** / En attendant Godot **Philippe Delacroix** / La liberté pour quoi faire ? **Marie Clauzade** / Les encombrants font leur cirque **Jeanne Smith** / Ma **Eric Chabrely** / La Contrebasse **Jean-François Robert** / Les aveux de Bronsky **Benjamin Duval** / Mon pantalon est décousu **Olivier Champagne** / Un chapeau de paille d'Italie **N. Holt** / 22h22 **Emmanuelle Jacobson** / Tout mon amour **Jean-Louis Fernandez** / Trio Pasquier, Jean-Philippe Collard **Alvaro Yanez** / Rayahzone **Dan Aucante** / Carte blanche à Colette Michard **Compagnie Succursale 101** / Le rire du diable **Julien** / La muse à la coque **Doum** / Fantaisies gourmandes **Philippe Fretault**
création graphique et photographique : www.benoitpelletier-diabolus.fr

ÉDITOS

Tous au théâtre !
La rentrée théâtrale est toujours un événement dans la Capitale du Champagne. Et, pour cette saison 2012-2013, ce sont une nouvelle fois la qualité et la variété des spectacles proposés qui font la richesse de la programmation du Salmanazar. Comédies, musiques, marionnette… les occasions seront nombreuses de pousser les portes du Théâtre Gabrielle Dorziat. Les spectacles présentés permettront à chacun, amateur de jeux sur scène ou simple curieux, de faire de belles découvertes.
En partenariat avec la Ville d'Épernay, les trois nouveaux rendez-vous «Épernay Spectacles» seront à compter parmi les temps forts de la saison. Cette année, ils seront l'occasion de découvrir François Morel en tant que metteur en scène, et de voir les acteurs Jacques Bonnaffé et Clovis Cornillac.
Source de rires et d'émotions, la scène de diffusion et de création d'Épernay permettra, à coup sûr, de vivre une belle saison !

Franck Leroy
Maire d'Épernay

Cette saison sera l'occasion d'engager une nouvelle collaboration artistique et d'accueillir en résidence la marionnettiste Angélique Friant. Celle-ci n'est pas une inconnue pour le public sparnacien qui a déjà pu découvrir ses premiers spectacles, *Petit Bleu Petit Jaune* et *Laboratorium*. À présent, nous lui offrons l'opportunité d'un soutien plus actif en participant à la production de ses projets de création. Deux rendez-vous nous attendent avec elle, cette saison : la création de *Gretel* et une *Carte Blanche à Colette Michard*. Avec le collectif O'brother company constitué autour de Fabien Joubert, nous invitons cette saison le metteur en scène Arnaud Churin pour une création intitulé *Ci Siamo*, à partir de textes de Dario Fo. Un spectacle que nous espérons plein de l'exubérance napolitaine chère à son auteur, Prix Nobel de littérature.

En cette période de rigueur budgétaire, le secteur du spectacle vivant est tout particulièrement concerné. En dépit de discours récemment bienveillants, il apparait évident que la culture ne s'impose plus naturellement comme une priorité.
C'est d'abord du côté de l'éducation artistique, en faveur de la jeunesse, que les besoins sont grands, à la mesure des réductions de moyens (comme autant de renoncements) des dernières années. Nos partenaires institutionnels (Ville, État, Région, Département) sont pleinement conscients de cette situation. Ils savent qu'une simple stagnation de nos moyens fragilise l'ensemble de notre activité, mais aussi celle de nos partenaires artistiques et de tout un secteur économique, celui du spectacle vivant.
La culture n'est pas là seulement pour divertir et détourner l'attention face aux périls du monde. La culture doit rester un espace de vie, un espace où se construit une certaine manière du vivre ensemble, dans l'altérité et le respect de l'autre.

Christian Dufour
Directeur

CALENDRIER SAISON

SEPTEMBRE	JEU 13 19H	PRÉSENTATION DE LA SAISON 2012/2013
OCTOBRE	MER 17 et JEU 18 20H30	LES AMNÉSIQUES N'ONT RIEN VÉCU D'INOUBLIABLE p. 6
	MER 24 20H30	OCTUOR DE FRANCE p. 7
NOVEMBRE	MER 14 et JEU 15 20H30	MUSIC HALL p. 8
	MAR 20 20H30	INSTANTS CRITIQUES p. 10
	MAR 27 20H	IBRAHIM MAALOUF p. 11
DÉCEMBRE	LUN 3 14H30, MAR 4 10H/14H30	MICHE ET DRATE p. 12
	MER 5 20H30	QUATUOR DEBUSSY p. 13
	MAR 11 20H30	GEORGES DANDIN p. 15
	MAR 18 14H30 MER 19 19H et JEU 20 14H30	GRETEL p. 16/17
JANVIER	LUN 7, MAR 8 et MER 9 20H30	CI SIAMO p. 18/19
	JEU 17 JAN 20H30	L'ORAL ET HARDI p. 20
	MAR 22 20H30	L'ORCHESTRE NATIONAL D'ÎLE DE FRANCE p. 21
	JEU 24 9H15/10H30/18H VEN 25 9H15/10H30/14H30	LE VILAIN PETIT CANARD p. 22
	LUN 28 19H MAR 29 14H15/19H	AU FIL D'ŒDIPE p. 23
	JEU 31 20H30	EN ATTENDANT GODOT p. 24

FÉVRIER	MAR 5 20H30	LA LIBERTÉ, POUR QUOI FAIRE ? p. 25
	MAR 12 20H30	LES ENCOMBRANTS FONT LEUR CIRQUE p. 26
	JEU 14 9H15/10H30/18H et VEN 15 9H15/10H30/14H30	MA p. 27
MARS	MAR 5 20H30	LA CONTREBASSE p. 29
	JEU 7 et VEN 8 20H30	LES AVEUX DE BRONSKY p. 30
	LUN 11 et MAR 12 10H/14H30	MON PANTALON EST DÉCOUSU p. 31
	MAR 19 20H30	UN CHAPEAU DE PAILLE D'ITALIE p. 32
	JEU 21 20H30	22H22 p. 33
	MAR 26 20H30	TOUT MON AMOUR p. 34
AVRIL	VEN 5 20H30	TRIO PASQUIER / JEAN-PHILLIPE COLLARD 30EME CONCOURS DE CORDES p. 36
	MAR 9 20H30	RAYAHZONE p. 37
MAI	LUN 6 20H30	CARTE BLANCHE À COLETTE MICHARD p. 38
	JEU 16 20H30	LE RIRE DU DIABLE p. 39
	MER 22 et JEU 23 20H30	LE SALON DE MUSIQUE p. 40
	MAR 28 10H/14H30 MER 29 19H JEU 30 et VEN 31 10H/14H30	LA MUSE À LA COQUE p. 41
JUIN	MAR 4 19H	LES FANTAISIES GOURMANDES p. 42 SOIRÉE DE CLÔTURE DE SAISON

MER 17
et
JEU 18
OCT
20h30
DURÉE 1H
PLATEAU

LES AMNÉSIQUES N'ONT RIEN VÉCU D'INOUBLIABLE

THÉÂTRE / À PARTIR DE 14 ANS

Un titre qui colle assez bien avec l'esprit de cette entreprise oulipienne d'écriture. Une « joyeuseté » follement débridée. Une sorte de petit traité de morale alerte et ironique, un livre hilarant constitué de plusieurs centaines d'aphorismes, rassemblés par le truculent littérateur Hervé Le Tellier. Ces pensées à l'humour piquant, ce jeu de vérité elliptique léger comme des bulles de savon, trouvent une dimension universelle. Frédéric Cherboeuf signe ici sa première mise en scène pour un duo amoureux, Isabelle Cagnat et Étienne Coquereau, aux multiples facéties langagières. Du grand art. C'est parfois digne de Jules Renard ou de Pierre Dac. « *C'est tendrement drôle. Un vrai régal.* » Pariscope

texte **Hervé Le Tellier** / mise en scène **Frédéric Cherboœuf** / assistanat à la mise en scène **Sophie Lecarpentier** / avec **Isabelle Cagnat** et **Étienne Coquereau** / adaptation **Frédéric Cherboœuf** et **Étienne Coquereau** / lumières, sons, décor **Raphaël Dupeyrot**

Crée en 1979 à l'initiative du clarinettiste Jean-Louis Sajot, L'Octuor de France, seule formation permanente française de ce genre, interprète le répertoire de musique de chambre s'étendant du 18ème siècle à nos jours.
Il propose un vaste répertoire des grandes œuvres classiques, romantiques, voire contemporaines, et aime donner à entendre au public des partitions oubliées ou rarement jouées.
Après s'être produit tout l'été à L'Orangerie de Bagatelle, L'Octuor de France vient nous présenter un programme alléchant autour de Mozart et Schubert.

avec **Jean-Louis Sajot** clarinette / **Yuriko Naganuma** 1er violon / **Guillaume Devin** 2nd violon / **Laurent Jouanneau** alto / **Paul Broutin** violoncelle / **Jean-Olivier Bacquet** contrebasse / **Antoine Degremont** cor / **Mehdi El Hammani** basson

Programme
Wolfgang-Amadeus Mozart (1756-1791) *Quintette pour clarinette et cordes en La Majeur K. 581* / Entracte / **Franz Schubert** (1797-1828) *Octuor pour 2 violons, alto, violoncelle, contrebasse, clarinette, cor et basson en Fa Majeur D. 803* Le concert sera présenté par Georges Boyer

OCTUOR DE FRANCE

MUSIQUE

MER
24
OCT
20h30
DURÉE 1H50 AVEC ENTRACTE
GRANDE SALLE

MUSIC HALL

THÉÂTRE / À PARTIR DE 16 ANS

MER 14
et JEU 15
NOV
20h30
DURÉE 1H15

PLATEAU

Des jeunes d'aujourd'hui devenus nostalgiques de la propre nostalgie de leurs parents ou l'histoire d'un désenchantement générationnel face à des rêves qui se sont trop vite évanouis. L'histoire est celle d'une actrice qui se berce dans les souvenirs d'une carrière qu'elle aurait voulue grandiose, mais qui ne l'a pas été.
Music-Hall est l'une des pièces les plus singulières de Lagarce, pour décrire les faux-semblants de la vie, les renoncements qu'elle sait nous imposer.
Avec toujours chez Lagarce, cette même écriture douce et amère, parler du temps qui passe, insister sur les non-dits. Bref, un cabaret désenchanté de la vie, avec ses accès de folie et ses vaines espérances.

texte **Jean-Luc Lagarce** / mise en scène **Chloé Brugnon** / avec **Déborah Marique, Maxime Kerzanet, Samuel Réhault**

INSTANTS CRITIQUES

THÉÂTRE / À PARTIR DE 12 ANS

MAR
20
NOV
20h30
DURÉE 1H30

GRANDE SALLE

Jean-Louis Bory et Georges Charensol furent deux illustres critiques du *Masque et la Plume*, l'émission radio qui révéla ce duo inoubliable et immortalisa leurs échanges. Même verve, même goût pour la joute verbale, même passion pour la critique de cinéma, avec un humour diamétralement opposé.
Leurs divergences et leur sincérité équivalente dans la mauvaise foi, les ont à jamais rapprochés dans l'histoire de la critique. Une véritable amitié fondée sur une mésentente parfaite.
L'éternelle querelle des anciens et des modernes, à moins que ce ne soit l'inverse. Parfois un brin de méchanceté, mais toujours un respect mutuel et peut-être même une certaine affection.
C'est François Morel qui a eu l'idée de ce spectacle, ironique, vachard et joyeusement intello, qu'il a imaginé avec ses copains Oliver Saladin et Olivier Broche, avec la complicité musicale de Lucrèce Sassella.
De Coppola à Ferreri, de Godart à Oury, de Lautner à Demy, c'est à un beau et joyeux voyage dans le cinéma des années 70 que nous entraîne François Morel et ses acolytes.

avec **Olivier Saladin, Olivier Broche et Lucrèce Sassella** / mise en scène **François Morel** / avec la collaboration artistique de **Christine Patry** / adaptation **François Morel et Olivier Broche** d'après les échanges entre Georges Charensol et Jean-Louis Bory à l'émission radiophonique *Le Masque et La Plume* sur France-Inter / décor **Edouard Laug** / lumières **Gaëlle de Malglaive**, assistée d'**Alain Paradis** / costumes **Christine Patry et Pascale Bordet** / chorégraphie **Lionel Ménard** / direction technique **Denis Melchers**

IBRAHIM MAALOUF

JAZZ / À PARTIR DE 12 ANS

MAR
27
NOV
20h
DURÉE 1H30

GRANDE SALLE

Avec son dernier album *Diagnostic*, le trompettiste franco-libanais a réussi un coup de maître. Électron libre de la scène jazz internationale, il nous transporte de composition en composition, toutes impeccablement ciselées, alternant explosivité des sons et des mélodies plus intimistes. Il fait voler en éclats toutes les frontières musicales passant d'un genre à l'autre avec une rapidité déconcertante, des mélopées traditionnelles orientales à l'électro et aux rythmes cubains. Hérités de ses origines libanaises, il a su garder un goût inné de la fête et une faculté naturelle pour la méditation.
Ibrahim Maalouf nous invite à le suivre dans ce feu d'artifice de sonorités cosmopolites. Ainsi, de la matière sonore qu'il produit sur scène émane un univers musical jubilatoire et enivrant qui se propage comme une joyeuse et contagieuse promesse.

Première partie **Isabel Sorling**

Ibrahim Maalouf trompette / **Laurent David** basse / **Xavier Rogé** batterie / **Frank Woeste** piano / **François Delporte** guitare / **Youenn Le Cam biniou** flûte, trompette

MICHE ET DRATE, PAROLES BLANCHES

THÉÂTRE / À PARTIR DE 7 ANS

Parler de philosophie aux enfants, c'est ce que propose la compagnie l'Artifice avec *Miche et Drate*, *paroles blanches*.
Ce spectacle met en scène de courtes histoires pour petits hommes et petites femmes comme autant de vignettes savoureuses, de petits moments de rien du tout d'où le théâtre naît. Gerald Chevrolet, auteur du texte, imagine deux enfants, deux personnages sans âge, sans sexe avec des mots tendres, poétiques et oniriques (comme «deux parties du cerveau qui dialoguent au bord du monde).
Ils découvrent et déterrent, de manière enfantine, nos questions existentielles et s'emploient en de succulentes joutes verbales à les démêler. Ils questionnent tout : l'origine, le milieu, la fin. Ils cherchent à comprendre comme on cherche à grandir. *Miche et Drate* est une introduction douce et poétique aux questions de philosophie.

de **Gérald Chevrolet**, Éditions Théâtrales Jeunesse / mise en scène **Christian Duchange** / jeu **Diane Müller et Sébastien Chabane** / création musique **John Kaced** / création lumière **David Debrinay** / chorégraphie **Nathalie Pernette** / Scénographie **Alice Duchange** / création costume et réalisation **Nathalie Martella** / régie générale et de tournée **Emanuelle Petit ou Frédéric Dutertre** / accompagnement philosophique **Gilles Abel** / production **Virginie Longchamp**

LUN 3
14h30
MAR 4
DÉC
10h et 14h30
DURÉE 50 MN

GRANDE SALLE

QUATUOR DEBUSSY

MUSIQUE

Voilà vingt ans que le Quatuor Debussy sillonne les scènes internationales les plus prestigieuses. Un vingtaine de disques dont trois récompensés par le *fff Télérama, Un Choc du Monde de la Musique* et de multiples *diapasons*, sans parler du Grand Prix International d'Evian en 1993 et d'une *Victoire de la Musique* en 1996.
Grâce à une éblouissante technique et à une maîtrise parfaite, le Quatuor Debussy s'est imposé comme l'une des formations musicales les plus innovantes et jouit aujourd'hui d'une incontestable reconnaissance professionnelle. Muni d'un répertoire étonnamment vaste, le Quatuor Debussy récolte des ovations de plus en plus nourries partout où il se produit. Une présence scénique rare et une aisance relationnelle naturelle lui permettent d'entretenir un échange plus spontané avec les publics du monde entier.
Nous sommes heureux de les retrouver une dizaine d'années après leur première venue au Salmanazar.

Christophe Collette 1er violon / **Dorian Lamotte** 2nd violon / **Vincent Deprecq** alto / **Fabrice Bihan** violoncelle

programme **Joseph Haydn** : *op 33 n°3* / **Belà Bartok** : *Quatuor n°4* / **Debussy** : *Quatuor en sol mineur*

MER
5
DÉC
20h30
DURÉE 1H05 AVEC ENTRACTE

GRANDE SALLE

MAR
11
DÉC
20h30
DURÉE 1H30 ENVIRON

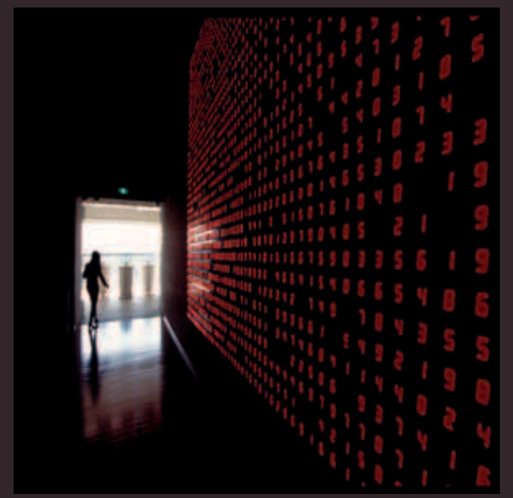
GRANDE SALLE

GEORGES DANDIN

THÉÂTRE / À PARTIR DE 14 ANS

Pièce de 1668, *Georges Dandin* est d'une construction étonnamment moderne. C'est une pièce où l'on rit beaucoup aux dépens d'un malheureux dont le principal défaut est l'aveuglement. Dandin se trouve exclu de chez lui et face à une porte qui lui claque sans cesse au nez. Il y a certes l'amusement de la comédie qui préfigure le théâtre de boulevard, mais c'est aussi de tristesse et de noirceur qu'il s'agit. Ce n'est pas seulement une comédie de mœurs, l'intrigue est également de nature sociale. *Georges Dandin* est une comédie brutale où chaque personnage souvent victime est aussi responsable de son propre destin. L'âpreté des relations laisse chacun face à lui-même et à ses démons intérieurs. Malmené, puis humilié, Dandin devient un pantin, prisonnier de sa propre carapace, suscitant l'ironie cruelle des autres. Ainsi l'humour n'est plus qu'une mécanique sans sentiment.
C'est Jacques Osinski que nous avions accueilli avec *Richard II* et *Dom Juan* qui s'empare de cette œuvre trop rarement montée.

de **Molière** / mise en scène **Jacques Osinski** / lumières **Catherine Verheyde** / scénographie **Christophe Ouvrard** / costumes **Hélène Kritikos** / dramaturgie **Marie Potonet** / avec **Vincent Berger, Christine Brücher, Clément Clavel, Delphine Cogniard, Jean-Claude Frissung, Delphine Hecquet, Grégoire Tachnakian**



MAR 18
14h30
MER 19
19h
séance familiale
et JEU 20 DÉC
14h30
DURÉE 55 MN ENVIRON

GRANDE SALLE

GRETEL

MARIONNETTE / CRÉATION / À PARTIR DE 10 ANS

Après *Petit Bleu Petit Jaune* et *Le Laboratorium*, nous sommes très heureux de retrouver Angélique Friant et la compagnie Succursale 101 avec *Gretel*, une adaptation symbolique et contrastée du conte des frères Grimm.
Fascinante, intrigante et terrifiante, l'histoire offre une très grande richesse de sens et d'interprétation. Le choix dramaturgique place le personnage de Gretel au cœur du récit qui est truffé de symboles à l'égard des figures féminines, qui se fondent et se confondent.
On y trouve tous les ingrédients des angoisses enfantines, la mise en scène esthétique joue avec les codes des contes traditionnels pour mieux les détourner. L'adaptation visuelle oscillera entre forêt sombre et profonde et des décors aux couleurs tranchées et acidulées comme un mauvais rêve haut en couleur.
La compagnie Succursale 101 est en résidence au Salmanazar pour trois années.

textes **Angélique Friant** d'après l'œuvre *Hansel et Gretel* des Frères Grimm / mise en scène **Angélique Friant** / scénographie **David Girondin Moab** assisté de **Sophie Hauller** / création lumière **Stéphane Bordonaro** / création sonore **Vincent Martial** / construction des marionnettes **Catherine Hugot, Evandro Serodio** / construction du décor **Gérard Friant** / avec **Annabelle Garcia, Florian Haas, Julien Royer, Gisèle Torterolo** / (distribution en cours)

Succursale 101

COULISSES

Stage découverte marionnette
À partir de 12 ans
Animé par Angélique Friant, Metteur en scène
Compagnie Succursale 101
Samedi 1 et dimanche 2 décembre

Ateliers Flash : Initiation à la Marionnette «éclair»
(Découverte, construction et manipulation)
À partir de 8 ans
Proposé par la compagnie Succursale 101
Samedi 13 octobre de 10h à 12h Médiathèque Daniel Rondeau
et **samedi 20 octobre 2013 de 10h à 12h** Médiathèque du Centre-Ville

CI SIAMO
NOUS Y SOMMES !

THÉÂTRE / CRÉATION / À PARTIR DE 15 ANS

LUN 7,
MAR 8
et MER 9
JAN
20h30

DURÉE SPECTACLE EN CRÉATION

GRANDE SALLE

Ci Siamo, composé d'extraits de plusieurs textes de Dario Fo, dénonce avec une ironique lucidité le caractère névrotique de l'être humain, surtout quand celui-ci vit en couple. On retrouvera tout l'univers de farce et l'esprit de commedia dell'arte de son auteur dans cette revigorante mise en abîme de la bêtise humaine.
L'équipe constituée par Arnaud Churin autour de Fabien Joubert a pour envie de rester fidèle à la folie drolatique, à cet excès napolitain cher au prix Nobel de littérature, un théâtre forain où tout semble se construire avec une bouffonne spontanéité.

textes de **Dario Fo** / dramaturgie et traduction **Emanuela Pace** / mise en scène **Arnaud Churin** / avec les comédiens d'O'Brother Company - **Clément Bresson, Alice Carel, Elsa Grzeszczak, Jean-Michel Guérin, Fabien Joubert et Emanuela Pace** / chant **Lorraine Prigent** / scénographie **Marguerite Bordat** / costumes **Olivier Beriot** / lumière **Gilles Gentner**

COULISSES

La semaine du cinéma italien
en partenariat avec Le Cinéma Le Palace
Le Cinéma Le Palace nous propose de découvrir des films
du cinéma italien **du mercredi 9 au mercredi 15 janvier 2013.**

L'ORAL ET HARDI

THÉÂTRE / À PARTIR DE 14 ANS

JEU
17
JAN
20h30
DURÉE 1H20

GRANDE SALLE

À partir de plusieurs livres du poète belge Jean-Pierre Verhaggen, Jacques Bonnaffé détricote la langue avec ivresse et délectation.
Défiant les bien-pensants et les académismes de tous poils, il nous entraîne dans sa révolte langagière. Coureur de fond du décasyllabe, sportif forain au long cours transformé en aristo des mots, Bonnaffé trouve le rythme pour faire passer toute la verve populaire, érudite et facétieuse de l'auteur.
Convié par cet artificier de la langue, on ressort joyeusement étourdi de cette explosion de mots truculeusement poétiques. On l'accompagne avec plaisir à goûter toutes ces friandises verbales.

textes de **Jean-Pierre Verheggen** / mise en jeu **Jacques Bonnaffé** / jeu et mise en scène **Jacques Bonnaffé** / scénographie **Michel Vandestien** / lumières **Orazio Trotta** / musiques **Louis Sclavis** (extraites de l'album *La moitié du monde*) / collaboration sonore **Bernard Vallery** / Régie générale **Éric Da Graça Neves et Gaëtan Lajoye**

COULISSES

Rencontre avec Jacques Bonnaffé
Jeudi 17 janvier à **18h30** Médiathèque du Centre-Ville

ORCHESTRE NATIONAL D'ÎLE DE FRANCE

RÉVOLUTIONS

MUSIQUE

Créé en 1974, L'Orchestre National d'Île de France, composé de 95 musiciens permanents, compte parmi les ensembles symphoniques français les plus réputés. Son nouveau directeur musical, Enrique Mazzola, chef de concert et d'opéra considéré comme l'un des plus novateurs de sa génération, possède un vaste répertoire allant du lyrique au contemporain, du classique au romantique.
Le programme choisi pour cette soirée nous mènera du *Concerto pour piano n°1* de Beethoven à la *Symphonie n°3, en ré majeur, op.29* de Tchaïkovski.
C'est dire si le concert de cette formation sur la scène du Salmanazar s'annonce déjà comme un rendez-vous très attendu par tous les mélomanes.

direction **Enrique Mazzola** / piano **Cédric Tiberghien**

programme **Svitlana Azarova** *Mover of the earth*, Création, commande de l'Orchestre National d'Île-de-France / **Ludwig van Beethoven** *Concerto pour piano n°1* - Entracte - **Piotr Ilyitch Tchaïkovski** *Symphonie n°3 en ré majeur op. 29*

MAR
22
JAN
20h30
DURÉE 1H30 AVEC ENTRACTE

GRANDE SALLE

LE VILAIN PETIT CANARD

THÉÂTRE D'OBJETS / À PARTIR DE 3 ANS

Entourées de ferrailles, de vieux linges, rappelant les anciennes cours de ferme, les deux comédiennes de la compagnie Créature nous proposent une très belle adaptation du conte d'Andersen. Des plis de leurs robes de paysannes, nait ce vilain petit canard qui prend tour à tour la forme d'une main, d'une cage vide, ou d'une branche morte. Nous suivons, dans ce parcours initiatique, le cheminement douloureux de ce petit personnage rejeté de tous, qui subit le regard destructeur des autres.
Avec ce spectacle, la compagnie Créature nous propose un théâtre d'objets intime, chaleureux et profond. Une jolie création, tendre et poétique dont l'univers épuré, symbolique et métaphorique laisse toute sa place à l'imaginaire.

mise en scène **Lou Broquin** / lumière et régie **Guillaume Herrmann** / musique **Christophe Ruetsch (collectif Eole)** / comédiennes **Lou Broquin** et **Nora Jonquet** / avec la **complicité d'Odile Brisset** et **Michel Broquin** / administration **Myriam Chaabouni** / diffusion **Claire Coutolleau** / photographies **Marc Mesplié**

JEU 24
9h15 et 10H30
18h
séance familiale
et VEN 25 JAN
9h15, 10h30
et 14h30
DURÉE 35 MN

PLATEAU

AU FIL D'ŒDIPE

TENTATIVE DE DÉMÊLAGE DU MYTHE

MARIONNETTE / À PARTIR DE 12 ANS

La réputation de la compagnie Les Anges au plafond n'est plus à faire. Dans leur dernière création, *Au fil d'Oedipe*, le manipulateur, complice de ses belles et fragiles marionnettes de papier et tissus donne vie à ce classique de la mythologie grecque.
Joué sur un radeau suspendu, ce spectacle nous emmène dans une errance haletante au milieu des méandres de la mer du monde, sous les yeux des spectateurs placés au cœur du dispositif scénique.
Beaucoup d'originalité et au final une très belle fable sur le courage qu'il faut pour aller à l'encontre de son destin et partir en quête de sa propre identité.
Une manière intelligente et inattendue de mêler et démêler les fils du mythe d'Œdipe pour un spectacle magnifique, à venir partager en famille.
Une navette aller-retour sera mise en place au départ du théâtre pour les spectateurs individuels.
Spectacle accueilli en partenariat avec la M.J.C Intercommunale d'Aÿ Salle Sabine Sani.

sur le radeau **Brice Berthoud, Wang Li, Piero Pépin** et **Marc Martinez** / régie de tournée **Pascal Marsilly** / mise en scène **Camille Trouvé** assistée de **Saskia Berthod** / autour du radeau texte **Brice Berthoud** / marionnettes **Camille Trouvé** / scénographie **Dorothée Ruge** et **Brice Berthoud** / composition musicale **Piero Pépin** en collaboration avec **Wang Li** / création lumière **Gerdi Nehlig** / construction décors **Salem Ben Belkacem, Jaime Olivares** / création costume Séverine Thiébault / musiciens volants **Sébastien Cirotteau, Laurent Paris** / oreille extérieure **Antoine Garry** / avec la précieuse collaboration de **Einat Landais, Magali Rousseau, Nelly Adnot, Armelle Marbet, Morgane Dufour, Stéphane Laplaud, Valentine Canto Martinez…** / administration **Rémy Gonthier** / production et vente **Elisabeth Tréhard**.
Ce spectacle est dédié à Gerdi Nehlig qui a crée le personnage du Capt'aime.

LUN 28
19h
et MAR 29 JAN
14h15 et 19h
séance familiale
DURÉE 1H20

M.J.C. Intercommunale d'Aÿ
Salle Sabine Sani

EN ATTENDANT GODOT

THÉÂTRE / À PARTIR DE 14 ANS

JEU
31
JAN
20h30
DURÉE 2H

GRANDE SALLE

Deux clochards, Estragon et Vladimir attendent un certain Godot. Ils ne l'ont jamais vus et ne savent même pas pourquoi ils l'attendent. La promesse de cette rencontre improbable devient leur seule raison de vivre et d'espérer. Mais le temps qui passe, qui s'étire, leur réserve bien des surprises.
Beckett s'empare de la parole pour dire l'absurdité du monde, cherchant à créer un climat insolite, presque irrationnel. Avec cette pièce de 1953, il renversa les codes du théâtre et connut une reconnaissance internationale. Bernard Lévy et son équipe parviennent avec brio à tirer toute la quintessence de la pièce, interrogeant sur la triste condition humaine tout en préservant la verve comique qu'elle contient. Une mise en scène lumineuse de beauté et d'intelligence.

texte **Samuel Beckett** / mise en scène **Bernard Lévy** / chorégraphie **Jean-Claude Gallotta** / assistant à la mise en scène **Jean-Luc Vincent** / décors **Giulio Lichtner** / lumières **Christian Pinaud** / son **Marco Bretonnière** / maquillage, coiffure **Bérangère Prost** / costumes **Elsa Pavanel** / assistante aux costumes **Séverine Thiebault** / avec **Gilles Arbona, Thierry Bosc, Garlan Le Martelot, Georges Ser, Patrick Zimmermann**

Georges Bernanos, qu'Antonin Artaud nommait « frère en désolante lucidité », compte parmi les auteurs les plus importants du 20ème siècle (*Le dialogue des carmélites, Le journal d'un curé de campagne*, …) Sa clairvoyance de résistant et de poète est pourtant mal connue. Ses écrits politiques, prodigieux corpus de réflexion avancent une critique radicale de nos systèmes modernes de pensée, pour leur opposer une pensée de l'être. Avec cette *proclamation aux imbéciles*, Jacques Allaire nous propose un spectacle original, véritable partition poétique pour deux clowns mélancoliques, qui invite à la méditation.
Dans une ambiance de fête foraine, les comédiens-bateleurs content la farce politique d'une société moderne réduite au consommable-jetable. Une pensée visionnaire pour un spectacle caustique.

textes de **Georges Bernanos** / un spectacle de **Jacques Allaire** / interprétation **Jacques Allaire** et **Jean-Pierre Baro** / lumière **Christophe Mazet** / son **Jacques Allaire** et **Guillaume Allory** / scénographie **Jacques Allaire** / assistant scénographe **Guillaume Allory**
Le texte *La Liberté, pour quoi faire ?* est disponible aux éditions Gallimard.
Le texte *La France contre les robots* est disponible aux éditions Castor Astral.

LA LIBERTÉ POUR QUOI FAIRE ?

OU LA PROCLAMATION AUX IMBÉCILES

THÉÂTRE / À PARTIR DE 15 ANS

MAR
5
FÉV
20h30
DURÉE 1H15

GRANDE SALLE

onda

COULISSES

Conférence/débat autour Georges Bernanos
Animé par **Jacques Allaire**
Samedi 9 février à 16h Médiathèque du Centre-Ville

LES ENCOMBRANTS FONT LEUR CIRQUE

MARIONNETTE / CIRQUE / À PARTIR DE 6 ANS

MAR
12
FÉV
20h30
DURÉE 1H05

GRANDE SALLE

Il y a une douzaine d'années, la compagnie La Licorne créait le Bestiaire Forain. Un cirque hors normes où se jouaient, dans la plus pure tradition circassienne, des numéros uniques de domptage animalier, sans animaux, mais avec d'imposantes marionnettes de ferraille.
Plusieurs années après, cet inoubliable bestiaire est repris. Une autre vie pour ce spectacle, une autre vision plus engagée vers la marionnette pour la mise en œuvre d'un monde plus onirique.
Personnages au pouvoir de fascination immédiat, ces marionnettes naturalistes dégagent tant de poésie et d'émotion qu'elles élargissent l'espace de leur cirque animalier, déjà bien singulier, vers un surprenant imaginaire. Une famille réunie et prête à nous surprendre par leur fantaisie et toutes sortes de curiosités. Nos originaux protagonistes restant de vieux forains impertinents et audacieux.

mise en scène, écriture, scénographie **Claire Dancoisne** / création musicale **Pierre Vasseur** / création lumières **Philippe Catalano** / création des marionnettes **Hervé Lesieur** assisté de **Pierre Dupont** et **Fanny Chica** / création des costumes **Francis Debeyre** / couturière **Annick Baillet** / construction des objets **Bertrand Boulanger, Jean-Baptiste Gaudin, Alain Le Béon, Coline Lequenne, Francis Obled, Fred Parison, Gérard Sellier** et **Patrick Smith** / avec **Marie Godefroy, Nicolas Gousseff, Justine Macadoux, Nicolas Postillon, Chloé Ratte** et **Maxence Vandevelde** / régie générale **David Laurie** / régie son et lumières **Stéphane Zuliani** / régie plateau **Frédéric Druaux** et **David Laurie**

MA

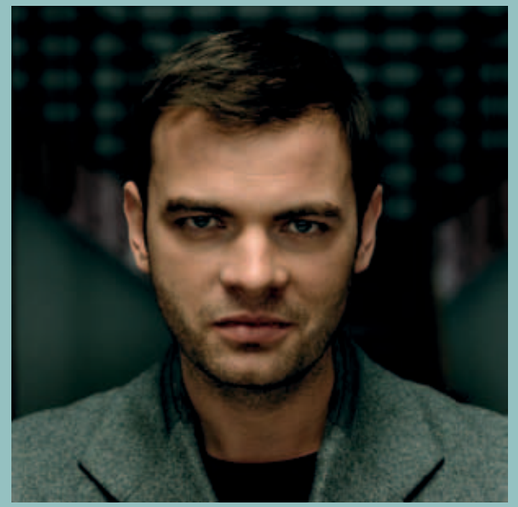
MUSIQUE / À PARTIR DE 6 MOIS

JEU 14
9h15 et 10H30
18h
séance familiale
et VEN 15 FÉV
9h15, 10h30
et 14h30
DURÉE 30 MN

PLATEAU

Ma, comme Maman, première syllabe prononcée par les tous-petits est aux prémisses du langage. Sophie Grelié explore depuis longtemps l'enfance de la parole et la musique de la langue, le pré-langage du bébé.
Dans une hutte-cocon, une femme chante. Elle écoute son petit, lui dit la vie à venir. Dans le grain de sa voix : ses joies et ses peines, ses silences et ses espoirs, ses bonheurs… *Aux Cinq Chants du Capricorne* du compositeur italien Giacinto Scelsi, (1905/1988) font écho des pièces nées d'improvisations autour de voix de bébés et l'utilisation de divers objets sonores.
Avec le chant de la soprano, ce spectacle invite les enfants à une expérience sensorielle et musicale à la fois magique et énigmatique.

musiques de **Giacinto Scelsi**, *5 chants du Capricorne* / conception, mise en scène et création sonore **Sophie Grelié** / chant **Muriel Ferraro** ou **Marion Raiffé**, sopranos / manipulation **Sophie Grelié** / scénographie **Bruno Lahontâa** / lumière **Éric Blosse** / costumes **Hervé Poeydomenge** / collaboration artistique **Stéphane Guignard** / accompagnement graphique **Éric Chabrely** / avec le soutien de la **Fondation Isabella Scelsi**.



LA CONTRE-BASSE

THÉÂTRE / À PARTIR DE 14 ANS

Avec *La Contrebasse*, Patrick Süskind, auteur du best-seller *Le Parfum*, nous plonge avec ironie dans les dessous de la vie d'orchestre. Le contrebassiste considère son instrument comme le plus puissant, le plus beau, le plus indispensable de l'orchestre. Mais bientôt, derrière cet éloge pompeux, les frustrations et les rancœurs du musicien naissent. Peu à peu, des ressentiments vis-à-vis de cette encombrante compagne vont s'exprimer et exploser jusqu'à la folie. C'est Clovis Cornillac qui incarne à la scène le personnage de ce monologue tragique et drôle du contrebassiste engagé dans une relation passionnelle et fusionnelle avec l'objet musical de son désir.

sur un texte de **Patrick Süskind** / Seul en scène avec **Clovis Cornillac** / mise en scène et lumière **Daniel Benoin** / décor **Jean-Pierre Laporte** / costumes **Nathalie Bérard-Benoin** / Vidéo **Paula Correia**

MAR
5
MARS
20h30
DURÉE 1H30 ENVIRON

GRANDE SALLE

LES AVEUX DE BRONSKY

THÉÂTRE / À PARTIR DE 16 ANS

JEU 7
et VEN 8
MARS
20h30
DURÉE 1H20 ENVIRON

PLATEAU

Évoquant un instant Roth et Bukowski, le roman *Fuck America* dont est tiré *Les Aveux de Bronsky* est en grande partie autobiographique. L'histoire d'un immigrant juif ashkénaze débarquant comme serveur dans un delicatessen de New-York et qui découvre que l'Amérique est une putain de jungle où tout se monnaie. Il y a chez Hilsenrath, l'auteur, une attirance spontanée pour le burlesque. Par un cisèlement radical des phrases, il sait merveilleusement transformer des scènes quotidiennes en situations sarcastiques quasi rabelaisiennes.
Partant des thématiques de l'errance et de la solitude, il parvient, avec une certaine dose d'humour juif new-yorkais, à nous faire saisir sans retenue l'imbrication du réel et du fantasme.
Un récit drôle et cruel dont s'empare la jeune compagnie de Benjamin Duval et Anne Mulpas avec une distribution de qualité (Lucie Boscher et Rodolphe Congé) pour une création diablement irrévérencieuse.

d'après le roman *Fuck America* d'**Edgar Hilsenrath** / Avec **Lucie Boscher, Rodolphe Congé** / adaptation **Anne Mulpas** / mise en scène **Benjamin Duval** / traduction **Jörg Stickan** Éditions Attila

MON PANTALON EST DÉCOUSU

CHANSON / À PARTIR DE 7 ANS

En empruntant le titre d'une chanson extraite du film *La Guerre des boutons*, la compagnie Les Palétuviers donne le ton. Avec malice et fantaisie, les deux comédiens-chanteurs, accompagnés d'un guitariste, ont tissé un canevas composé de chansons délicatement choisies allant des années 20 aux années 60. Le trio évoque ainsi l'Histoire du XX^e^ siècle à travers les petites histoires des grands-parents et arrières-grands-parents des enfants d'aujourd'hui.
Entre humour et nostalgie, il se dégage de ces chansons un délicieux parfum d'ancien temps. Prévert, Boby Lapointe, Boris Vian, les Frères Jacques et tant d'autres permettent d'évoquer l'ambiance des écoles d'autrefois avec *Au lycée Papillon* et *En sortant de l'école* et d'effleurer, très délicatement, les drames de l'Histoire avec les orphelins des *Boutons dorés* et l'ombre du *Grand Lustucru*. La guitare électrique et les arrangements résolument modernes de Thierry Garcia offrent une découverte dépoussiérée de ce riche répertoire.
Un spectacle tendre et pétillant pour susciter le dialogue intergénérationnel !

spectacle conçu et mis en scène par **Laurent Viel** et **Marc Wyseur** / avec **Laurent Viel, Marc Wyseur** et **Thierry Garcia** (Guitares) / arrangements **Thierry Garcia** / scénographie-costumes **Muriel Delamotte** / création lumière **Anne Coudret** / création son **Jérôme André** / assistant mise en scène **Felix Pruvost** / régisseur **Jean-Christophe Dumoitier**

LUN 11
et MAR 12
MARS
10h et 14h30
DURÉE 1H

GRANDE SALLE

UN CHAPEAU DE PAILLE D'ITALIE

THÉÂTRE / À PARTIR DE 12 ANS

Comédie en cinq actes d'Eugène Labiche représentée pour la première fois en 1851, la pièce raconte l'odyssée burlesque de Fadinard, entrainé bien malgré lui dans une suite d'aventures inextricables le jour de ses noces. Après une multitude de péripéties très drôles, tout finira peut-être par s'arranger. Cette pièce est un vaudeville typique du théâtre français de la seconde moitié du 20ème siècle, dans lequel, par une savante gradation de malentendus, l'auteur dépeint, dans la caricature et l'ironie, les figures sociales de son temps. *Un chapeau de paille d'Italie* mêle avec brio, la virtuosité verbale et l'énergie débordante du jeu théâtral, le rire irrésistible et l'extravagance jusqu'à la quasi-folie. Comme le fit remarquer Zola, «ce jour-là M. Labiche avait fait mieux que d'écrire, il avait créé un genre».

d'**Eugène Labiche** / mise en scène **Gilles Bouillon** / dramaturgie **Bernard Pico** / scénographie **Nathalie Holt** / costumes **Marc Anselmi** / lumière **Michel Theuil** / musique **Alain Bruel** / assistante mise en scène **Albane Aubry** / maquillages et coiffures **Eva Gorszczyk** / régie générale **Laurent Choquet** / construction du décor réalisé par **l'équipe technique du CDR de Tours** sous la direction de **Pierre-Alexandre Siméon** / avec **Frédéric Cherbœuf** – *Fadinard*, **Jean-Luc Guitton** – *Nonancourt*, **Cécile Bouillot** *La Baronne*, **Stéphane Comby** – *Tardiveau*, **Xavier Guittet** – *Beauperthuis*, **Denis Léger-Milhau** – *Achille*, **Léon Napias** – *Émile*, **Marc Siemiatycki** – *Vézinet*, **et les comédiens du Jeune Théâtre en Région Centre Clément Bertani** – *Bobin*, **Camille Blouet** – *Clara*, **Juliette Chaigneau** – *Anaïs*, **Laure Coignard** – *Virginie*, **Julie Roux** – *Hélène*, **Mikael Teyssié** – *Félix*, **Charlotte Barbier** – *Femme de chambre*, et **Alain Bruel**, *Musicien*

MAR
19
MARS
20h30
DURÉE 2H

GRANDE SALLE

COULISSES

Stage découverte théâtre
« Un chapeau de paille d'Italie : des caractères à toute vitesse ! »
Animé par Bernard Pico, dramaturge, CDR de Tours
Samedi 16 et dimanche 17 mars 2013

Dans *Instants critiques*, Lucrèce Sassella donnait la réplique musicale à Olivier Broche et Olivier Saladin. Ici, c'est à un spectacle théâtralement musical à l'humour joyeusement décalé que nous convient Lucrèce Sassella et Antoine Sahler. Avec son complice pianiste et compositeur, ils ont imaginé un tour de chant plein d'espièglerie, d'élégance et sans doute un brin facétieux. Dans *22h22*, la musique fait écho aux paroles et soulève les mots avec grâce et légèreté. Un concert réjouissant pour faire vibrer nos tympans, mais aussi nos cœurs, dans une douce loufoquerie.

avec **Lucrèce Sassella** chant / **Antoine Sahler** piano / **Guillaume Lantonnet** percussions / mise en scène **Lionel Ménard** / paroles et musiques **Antoine Sahler** / lumières **Alain Paradis** / son **Yannick Cayuela**

22H22

MUSIQUE / À PARTIR DE 10 ANS

JEU
21
MARS
20H30
DURÉE 1H15

GRANDE SALLE

TOUT MON AMOUR

THÉÂTRE / À PARTIR DE 14 ANS

MAR
26
MARS
20h30
DURÉE 1H40

GRANDE SALLE

À la mort de son père, un homme revient dans le village où il a passé son enfance. Sa femme l'accompagne. L'enterrement terminé, une jeune fille se présente à eux et prétend être Élisa, leur fille, disparue dix ans plus tôt à l'âge de six ans.
Intrigue psychologique autant que drame familial, *Tout mon amour*, interroge les liens secrets entre les êtres qui ont traversé une épreuve.
C'est aussi le rendez-vous d'une famille qui doit affronter ses démons et régler ses comptes, entre les vivants, bien sûr mais aussi avec les disparus.
L'occasion de retrouver l'équipe des Possédés de Rodolphe Dana, qui nous avait enthousiasmé il y a trois saisons avec *Derniers remords avant l'oubli* de Jean Luc Lagarce.
Cette fois, c'est à Laurent Mauvignier, l'un des plus brillants romanciers français actuels que Rodolphe Dana a passé commande de cette pièce qui est publiée par les Éditions de Minuit. Une écriture incisive et percutante, pleine de sensibilité, pour un huis-clos tragi-comique où le pire côtoie le trivial du quotidien.

de **Laurent Mauvignier** / Collectif **Les Possédés** création collective dirigée par **Rodolphe Dana** / avec **Simon Bakhouche**, **David Clavel**, **Julien Chavrial**, **Émilie Lafarge**, **Marie-Hélène Roig** / costumes **Sara Bartesaghi Gallo** / lumières **Valérie Sigward** / assistanat à la mise en scène **Raluca Vallois** / régie générale **Wilfried Gourdin**

COULISSES

Stage découverte théâtre autour du spectacle *Tout mon amour*
animé par Julien Chavrial, Collectif Les Possédés
Samedi 19 et dimanche 20 janvier 2013

TRIO PASQUIER/ JEAN-PHILIPPE COLLARD

30ÈME CONCOURS DE CORDES

MUSIQUE

À l'occasion du 30ème anniversaire du concours de cordes, nous vous proposons un concert de prestige réunissant des artistes de grande notoriété. Le Trio Pasquier, composé de Régis Pasquier (violon), Jean-Bruno Pasquier (alto) et Roland Pidoux (violoncelle), sera associé à Jean-Philippe Collard pour l'interprétation des quatuors avec piano de Gabriel Fauré.
Le *Quatuor en sol mineur*, de 1886, résume à lui seul tous les contrastes de la vie tourmentée du compositeur.
Nul doute que ces musiciens de renom sauront avec brio, nous donner à entendre toute la subtilité musicale de cette œuvre majeure.

avec **Jean-Philippe Collard** piano / **Bruno Pasquier** alto / **Régis Pasquier** violon / **Roland Pidoux** violoncelle

programme **Gabriel Fauré** *Quatuor en sol mineur* avec piano

VEN
5
AVR
20h30

GRANDE SALLE

RAYAHZONE

MUSIQUE DU MONDE / DANSE / CIRQUE
À PARTIR DE 10 ANS

MAR
9
AVR
20h30
DURÉE 1H15

GRANDE SALLE

Ali et Hédi Thabet, danseurs et circassiens, nous embarquent pour un voyage aux confluences rythmiques de la musique soufie tunisienne.
Mêlant chorégraphie et spiritualité, musique traditionnelle et cirque contemporain, ils nous offrent une partition riche en spectaculaire et en sonorités orientales.
Accompagné d'un chœur de musiciens-chanteurs à la force incantatoire quasi-hypnotique, le duo des frères Thabet sait nous tenir en haleine. Parfois époustouflante, l'acrobatie n'est ici jamais gratuite, elle répond à l'ivresse musicale et au souffle des chants soufis.
Le croisement de ces corps et de ces voix s'offre en résonnance aux effluves d'une liberté nouvelle venue de Tunisie, où le spectacle a été conçu.

conception et chorégraphie **Ali Thabet, Hèdi Thabet** / danseurs **Ali Thabet, Hèdi Thabet, Lionel About** / direction musicale **Sofyann Ben Youssef** / chants soufis de Tunisie **Mehdi Ayachi, Mourad Brahim, Nidhal Yahyaoui, Walid Soltan** / lumières **Madjid Hakimi** / scénographie **Julia Irribarria** / création sonore **Mathieu Dupont**

CARTE BLANCHE À COLETTE MICHARD

MARIONNETTE / À PARTIR DE 16 ANS

À l'occasion de cette première année de résidence, nous avons proposé à Angélique Friant et sa compagnie Succursale 101, une soirée avec plusieurs formes originales, ludiques ou oniriques. Une véritable Carte Blanche imaginée autour du personnage emblématique de Colette Michard que nous avions déjà croisée au Salmanazar. Angélique Friant et son double marionnettique nous embarqueront notamment dans un cabaret *Erotic' Michard*, réservé à un public averti.

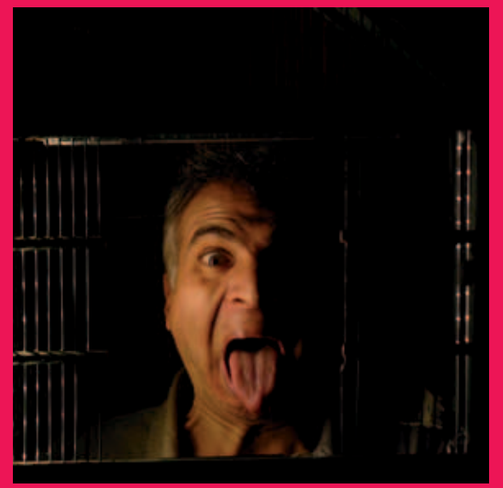
Angélique Friant *(distribution en cours)*

LUN
6
MAI
20h30
DURÉE 1H30 ENVIRON

PARCOURS DANS LE THÉÂTRE

LE RIRE DU DIABLE

THÉÂTRE / À PARTIR DE 16 ANS



JEU
16
MAI
20h30
DURÉE 1H15

GRANDE SALLE

Après *Pièces détachées* qu'il avait présenté au Salmanazar en 2010, Michel Abécassis s'est emparé de l'ironie caustique d'Ambrose Bierce et de son fameux *Dictionnaire du diable*, dans lequel l'auteur tire sur tout ce qui bouge et n'épargne rien ni personne. Cet abécédaire d'aphorismes est une sorte de Bible des humoristes, un véritable chef d'œuvre du genre.
Pour son *Rire du diable*, Michel Abécassis a ajouté aux écrits de Bierce, des textes d'auteurs contemporains à la plume incisive trempée dans le vitriol. Et nous montre aussi qu'avec un peu d'humour on peut se départir de quelques idées reçues. Au final, un spectacle imaginé dans l'esprit de Desproges, un de ceux où l'on peut rire de tout, enfin presque…

textes de **Michel Abécassis, Ambrose Bierce, Jean-Louis Fournier, et d'autres encore** / adaptation et mise en scène **Michel Abécassis** / avec **Stéphanie Lanier, Nicolas Dangoise, Pierre Ollier, Olivier Salon** / lumières **Nicolas Barraud** / nouvelle traduction **Michel Abécassis** pour les textes d'Ambrose Bierce

LE SALON DE MUSIQUE

MUSIQUE / À PARTIR DE 9 ANS

MER 22
et JEU 23
MAI
20h30
DURÉE 1H20

PLATEAU

L'Ensemble Faenza se consacre à l'interprétation des musiques du 14ème et 12ème siècles et se produit à l'Automne Musical de Versailles, à la Cité de la Musique, au Musée du Moyen-Âge et dans de nombreux festivals à l'étranger. Pour renouer avec l'esprit de divertissement et de sociabilité caractéristiques des ruelles du Grand Siècle, Faenza s'est amusé à concevoir un spectacle « à la carte » au sens propre du terme. En se servant d'un jeu de tarot (un très beau fac-similé) le public sera amené à composer lui-même une soirée unique que les interprètes dévoileront, au fur et à mesure, que les onze arcanes seront tirés au hasard par les spectateurs. Ce salon de Musique nous donnera l'occasion de découvrir les magnifiques instruments du baroque, que sont le théorbe, la citole et la guitare baroque.

avec **Bruno Helstroffer** théorbe, guitare baroque, citole / **Marco Horvat** chant, théorbe, guitare baroque, viële

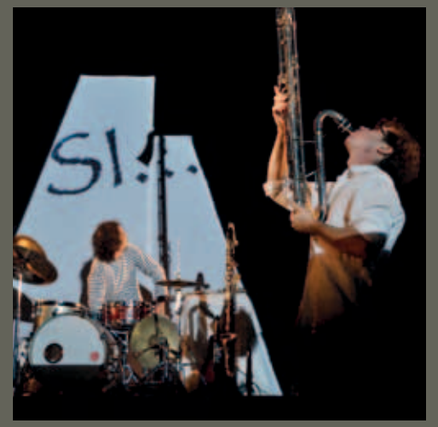
programme : musiques de **Honoré d'Ambruis, Gabriel Bataille, Antoine Boesset, Bellerofonte Castaldi, Gaultier de Coincy, François Couperin, John Dowland, Lambert Dubuisson, Charles Hurel, Girolamo Kapsberger, Guillaume de Machaut, Tarquino Merula, Carlo Milanuzii, Claudio Monteverdi, Rober de Visée** / textes de **Jean Auvray, Guillaume du Bartas, Robet Burton, François de Malherbe, Mathurin Régnier, Lazare de Selve**

COULISSES

Présentation d'instruments de musique baroque
Proposé par Marco Horvat - Ensemble Faenza
Samedi 16 mars 2013 à 15h30 Médiathèque du Centre-Ville

MAR 28
10h et 14h30
MER 29
19h
séance familiale
JEU 30
et VEN 31
MAI
10h et 14h30
DURÉE 40 MN

PLATEAU



LA MUSE À LA COQUE

MUSIQUE IMPROVISÉE / À PARTIR DE 7 ANS

Trois musiciens sur un bateau avec une artiste plasticienne en guise de capitaine.
La muse à la coque est une odyssée musicale et poétique. Au gré des petits poèmes projetés, les musiciens jouent et improvisent sur commande de douces ballades ou des airs enjoués, des mélodies terrifiantes.
À partir des poèmes d'un petit garçon à l'esprit frémissant, la plasticienne Marie-Edith Leysenne fabrique en direct les dessins projetés. Cette matière vivante du spectacle fait écho à la musique vive et chatoyante de Fred Pouget.
Après *Appolo Bussola*, nous sommes très heureux de retrouver le collectif Le Maxiphone et sa musique vivifiante.

collectif Le Maxiphone **Fred Pouget** direction artistique, compositions et clarinettes / **Marie-Edith Leyssene** images, conception et projection / **Fabrice Favriou** batterie, guitare électrique / **Claude Barrault** trompette, bugle, euphonium / **Stéphane Guilbot** création lumières

COULISSES

Stage découverte musique improvisée
Découverte de l'improvisation
(à partir du répertoire du spectacle *La Muse à la coque*)
Animé par Fred Pouget, Musicien – Compagnie Le Maxiphone
Samedi 25 et dimanche 26 mai 2013

Découverte de l'improvisation (musique et dessin)
Proposé par le collectif le Maxiphone
Mercredi 29 mai 2013 à 10h30 Médiathèque du Centre-Ville

FANTAISIES GOURMANDES SOIRÉE DE CLÔTURE DE SAISON

THÉÂTRE / À PARTIR DE 8 ANS

MAR
4
JUIN
19h
DURÉE 1H30

SPECTACLE-PROMENADE

Une commande a été passée à une douzaine d'auteurs à la plume épicurienne (Marion Aubert, Emmanuel Darley, Matei Visniec, mais aussi Jean-Pierre Coffe) afin d'imaginer un spectacle autour du thème de la gourmandise, péché capital, qui peut devenir majeur quand on sait l'agrémenter avec goût. Après *Les Fantaisies Potagères* qu'elle avait présentées à Épernay, il y a quelques années, nous sommes heureux de retrouver Stéphanie Tesson et sa troupe Phénomène et compagnie pour achever avec saveur cette saison, à travers un parcours déambulatoire et gourmand dans les jardins.

Spectacle-promenade autour de la Gourmandise / conception et mise en vie **Stéphanie Tesson** / les auteurs **Frédéric Almaviva, Marion Aubert, Jean-Pierre Coffe, Emmanuel Darley, Christophe Glockner et Ariane Zantain, Sébastien Lapaue, Murielle Magellan, Carole Martinez, Léonard Matton, José Pliya, François-Xavier Rouyer et Pauline Belle, Stéphanie Tesson, Matéi Visniec** / les interprètes pressentis **Frédéric Almaviva, Pauline Belle, Benjamin Broux, Christophe Canel, Sophie Carrier, Émilie Chevrillon, Antony Cochin, Séverine Cojannot, Vincent Desprat, Emmanuelle Huteau, Jean-Christophe Lecomte, Mathias Maréchall, Léonard Matton, Isabelle Mentre, Élise Noiraud, François-Xavier Rouyer, Diane de Ségonzac, Philippe Sivy, Thomas Volatier, Ariane Zantain** / les Bonimenteurs **Natalia Ermilova, Pablo Penamaria et Marguerite Danguy des Déserts** / costumes **Corinne Page** / objets et peintures **Marguerite Danguy des Déserts** / maquillages **Anne Caramagnol** / administration **Gingko Biloba** / conception et mise en vie **Stéphanie Tesson**
Les Fantaisies Gourmandes sont éditées à l'Avant-Scène Théâtre

FABIEN JOUBERT et O'BROTHER COMPANY

RÉSIDENCE THÉÂTRE

Depuis la saison dernière, Fabien Joubert (comédien associé au Salmanazar) et son collectif O'Brother Company poursuivent leur collaboration avec le Salmanazar.
Pour cette nouvelle saison, Fabien Joubert a proposé à Arnaud Churin d'être le metteur en scène invité de leur création 2013. Ce dernier a souhaité créer un spectacle intitulé *Ci siamo*, imaginé et conçu d'après plusieurs textes emblématiques de Dario Fo. Ce spectacle sera co-produit, outre Le Salmanazar, par Le théâtre de Rungis et La Comédie de Reims-Centre Dramatique National.
Par ailleurs, *Dans la solitude des champs de coton*, la précédente création théâtrale mise en scène par Marine Mane, après avoir été présentée à Épernay en janvier 2012, ainsi qu'au dernier Festival d'Avignon, part en tournée cette saison 2012/2013, notamment à Tulle, Rungis, Auxerre, …
Pendant toute leur période de résidence, Fabien Joubert et les comédiens de O'brother company participent activement à la vie artistique de notre théâtre et interviennent régulièrement dans le travail d'action culturelle (ateliers, stages) mené avec les différents publics.

ANGÉLIQUE FRIANT et LA COMPAGNIE SUCCURSALE 101

RÉSIDENCE MARIONNETTE

Après une première Résidence Marionnette avec la compagnie Pseudonymo du metteur en scène David Girondin-Moab, qui s'est achevé la saison dernière, nous engageons une nouvelle collaboration avec la marionnettiste Angélique Friant qui sera présente dans nos murs pour trois saisons.
Nous avions déjà pu vous présenter ses premiers spectacles, *Petit Bleu-Petit Jaune* et *Laboratorium* dans le cadre de notre programmation destiné au Jeune Public. Ces deux spectacles continuent leur tournée cette saison à Dieppe, Rodez, Nantes, Lausanne, Vincennes, Roubaix, Bar-le-Duc, …
Cette présente saison, Angélique Friant crée *Gretel*, d'après *Hansel et Gretel*, le célèbre conte de Grimm. Par ailleurs, nous lui proposons une Carte Blanche avec son emblématique personnage Colette Michard.
Parallèlement à son activité de création, la compagnie Succursale 101 mènera différents ateliers et stages à destination des jeunes et du public familial.

LES CHANTIERS - RÉSIDENCES

Soucieux d'apporter un soutien complémentaire aux résidences de compagnies de Champagne-Ardenne, Le Salmanazar a mis en place le dispositif des Chantiers-résidences.
À partir de futurs projets de création, les compagnies concernées viennent travailler dans nos murs pendant une ou deux semaines avant une première présentation pour les professionnels de la Région.
Cette saison, Dominique Wittorski (La Question du beurre), Odile Macchi (Si et seulement si) et Anne-Laure Lemaire (La compagnie Nie Wiem) pour le théâtre, Élisabeth Algisi (Atipik) pour la marionnette et Manon Harrois pour les Arts Plastiques et le cirque, mèneront un Chantier-Résidence.
Ce dispositif bénéficie du soutien de l'ORCCA, du Conseil Général de la Marne en faveur des jeunes compagnies et des résidences d'artistes.

LES PARTENAIRES DE LA PROGRAMMATION

Le Salmanazar s'associe cette année encore avec différents partenaires pour permettre au public d'Épernay et de ses environs de bénéficier d'une offre de spectacles enrichie et élargie.

LES AMIS DE LA MUSIQUE

Grâce à une collaboration artistique fructueuse avec Jean-Philippe Collard et l'association Les Amis de La Musique, nous vous proposons une saison musicale originale et de grande qualité.
Cette saison, nous vous présentons :

Octuor de France
Mardi 24 octobre 2012

Quatuor Debussy
Mercredi 5 décembre 2012

L'Orchestre National d'Île de France
Mardi 22 janvier 2013

Trio Pasquier / Jean-Philippe Collard
Vendredi 5 avril 2013

Le salon de musique
Mercredi 22 et jeudi 23 mai 2013

ÉPERNAY SPECTACLES

Avec Épernay Spectacles, la Ville d'Épernay et Le Salmanazar s'associent pour vous présenter une programmation de qualité autour de quelques grands noms de la scène. Après Jacques Weber, Arthur H, Denis Podalydès et Patrice Thibault la saison dernière, nous vous offrons l'opportunité de voir cette année 2012/2013 :

Instants critiques mise en scène de François Morel
Mardi 20 novembre 2012

L'Oral et Hardi avec Jacques Bonnaffé
Jeudi 17 janvier 2013

La Contrebasse avec Clovis Cornillac
Mardi 5 mars 2013

LE CONCOURS DE CORDES

À l'occasion du 30ème Concours de cordes, nous aurons le plaisir d'accueillir le traditionnel concert de clôture.
Cette édition 2013

Trio Pasquier / Jean-Philippe Collard
Vendredi 5 avril 2013

LA MJC INTERCOMMUNALE D'AY – SALLE SABINE SANI

Cette saison, nous vous proposons en partenariat avec la MJC Intercommunale d'Aÿ :

Au fil d'Œdipe-Tentative de démêlage du mythe
Lundi 28 et mardi 29 janvier 2013 à la MJC Intercommunale d'Aÿ – Salle Sabine Sani

Cette collaboration artistique est l'occasion de fédérer nos moyens afin de faire découvrir aux publics agéen et sparnacien la compagnie de marionnettes, Les Anges au Plafond.

LES COULISSES DU SALMA

Plus qu'un lieu de représentations, le Salmanazar est aussi un lieu de convivialité et d'échanges.
Discuter autour d'un spectacle, rencontrer des artistes, s'essayer à une pratique artistique. Toutes les propositions des Coulisses sont autant d'invitations à prendre son temps, à éveiller la curiosité.
Toutes ces actions sont animées par les artistes de la saison et par les compagnies en résidence au Salmanazar : Fabien Joubert entouré des comédiens de O'Brother Company et la compagnie de marionnettes Succursale 101, dirigée par Angélique Friant.

RENCONTRES ARTISTIQUES EN PARTENARIAT AVEC LES MÉDIATHÈQUES D'ÉPERNAY

À l'occasion de l'exposition sur le papier du 9 au 27 octobre 2012 dans les Médiathèques d'Épernay

ATELIERS FLASH : INITIATION À LA MARIONNETTE « ÉCLAIR »

(Découverte, construction et manipulation)
À partir de 8 ans
Proposé par la compagnie Succursale 101
samedi 13 octobre de 10h à 12h Médiathèque Daniel Rondeau
et samedi 20 octobre 2012 de 10h à 12h Médiathèque du Centre-Ville

RENCONTRE AVEC JACQUES BONNAFFÉ

À l'occasion du spectacle *L'Oral et Hardi*
jeudi 17 janvier 2013 à 18h30 Médiathèque du Centre-Ville

CONFÉRENCE/DÉBAT AUTOUR DE GEORGES BERNANOS

À l'occasion du spectacle *La Liberté pour quoi faire*
Animé par Jacques Allaire
samedi 9 février 2013 à 16h Médiathèque du Centre-Ville
(en attente de confirmation)

PRINTEMPS DES POÈTES

Thématique Les voix du poème
Interventions poétiques et littéraires dans les Médiathèques d'Épernay
Proposé par O'brother company
samedi 9 mars 2013 de 10h à 12h et de 14h à 17h
(en attente de confirmation)

PRÉSENTATION D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE BAROQUE

À l'occasion du spectacle *Le salon de musique*
Proposé par Marco Horvat - Ensemble Faenza
samedi 16 mars 2013 à 15h30 Médiathèque du Centre-Ville
(en attente de confirmation)

DÉCOUVERTE DE L'IMPROVISATION (MUSIQUE ET DESSIN)

À l'occasion du spectacle *La muse à la coque*
Proposé par le collectif le Maxiphone
mercredi 29 mai 2013 à 10h30 Médiathèque du Centre-Ville
(en attente de confirmation)

RENSEIGNEMENTS/INSCRIPTIONS AUPRÈS DE :
La Médiathèque du Centre-Ville au 03 26 53 37 90
La Médiathèque Daniel Rondeau au 03 26 53 36 90

LA SEMAINE DU CINÉMA ITALIEN EN PARTENARIAT AVEC LE CINÉMA LE PALACE

À l'occasion du spectacle *Ci siamo*, proposé par O'Brother company, à partir des textes de Dario Fo, Le Cinéma Le Palace nous propose pendant une semaine, de découvrir des films du cinéma italien, du mercredi 9 au mercredi 15 janvier 2013.

LA PRATIQUE AMATEUR AU SALMANAZAR

Afin de vous présenter nos stages et ateliers, nous vous proposons de nous retrouver mardi 18 septembre à 19h au Foyer du théâtre, pour une soirée d'information et d'inscription sur les différentes formules de pratiques amateurs.

LA TROUPE AMATEUR DU SALMA

Ouverte à tous à partir de 15 ans, la troupe du salma vous propose de traverser l'histoire du théâtre à travers différents textes du répertoire classique et contemporain. Au mois de juin 2013, cet atelier présentera au théâtre, un spectacle mis en scène par Fabien Joubert.
Animé par Fabien Joubert, comédien – O'Brother Company, chaque mercredi de 18h30 à 20h30, d'octobre à juin.

tarif 170 € + abonnement
Les participants à l'atelier doivent prendre un abonnement de minimum 3 spectacles et bénéficient du tarif relais.

STAGES DÉCOUVERTE

S'adressant aux débutants comme aux confirmés, ces stages sont animés par les artistes associés à la saison 2012/2013. Ils vous permettront, par la rencontre avec ces artistes de découvrir différentes approches du spectacle vivant.

• STAGE DE MARIONNETTE autour du spectacle *Gretel*
samedi 1 et dimanche 2 décembre 2012
Animé par Angélique Friant, Metteur en scène – Compagnie Succursale 101. À partir de 12 ans.

• STAGE DE THÉÂTRE autour du spectacle *tout mon amour*
Animé par Julien Chavrial, Collectif Les Possédés
samedi 19 et dimanche 20 janvier 2013

• STAGE DE THÉÂTRE autour du spectacle *Un chapeau de paille d'Italie*
« Un chapeau de paille d'Italie : des caractères à toute vitesse ! »
Animé par Bernard Pico, dramaturge, CDR de Tours
samedi 16 et dimanche 17 mars 2013

• STAGE DE MUSIQUE autour du spectacle *La muse à la coque* (pour les musiciens à partir de 10 ans)
Découverte de l'improvisation (à partir du répertoire du spectacle La Muse à la coque)
samedi 25 et dimanche 26 mai 2013
Animé par Fred Pouget, Musicien – Compagnie Le Maxiphone

Ces stages se dérouleront le samedi après-midi de 14h30 à 18h et le dimanche de 11h à 13h et de 14h à 17h30
tarif pour un stage 50 € / **tarif** pour 2 stages 85 € / **tarif** pour 3 stages 100 € / **tarif** pour 4 stages 120 €
Les participants aux stages doivent prendre une place pour le ou les spectacles en référence et bénéficient du tarif réduit 2.

STAGES À DESTINATION DES ENFANTS

(pendant les vacances scolaires)
Pour les enfants âgés de 8 à 12 ans, ces stages proposent, le temps d'une semaine, de découvrir la pratique du théâtre ou de la marionnette, à travers la création d'une petite forme.

• STAGE DE MARIONNETTE
Animé par Laurie Waldung – Compagnie Succursale 101
du lundi 25 février au vendredi 1er mars 2013 de 14h à 17h

• STAGE DE THÉÂTRE
animé par Elsa Grzeszczak – O'brother Company
du lundi 22 au vendredi 26 avril 2013 de 14h à 17h

tarif pour un stage 60 € (incluant une entrée à un spectacle de la saison)
tarif pour 2 stages 100 € (incluant 2 entrées à un spectacle de la saison)

LES CENTRES SOCIAUX
LA FERME DE L'HÔPITAL ET LA MAISON POUR TOUS DE BERNON

STAGE DE THÉÂTRE

animé par **Fabien Joubert** – O'Brother Company
du lundi 5 au vendredi 9 novembre 2012
Pour les 12/15 ans – Ferme de l'Hôpital
Renseignement et inscriptions auprès de La Ferme de L'Hôpital

LE PASSEPORT CULTUREL

Le passeport culturel est une formule de découverte du théâtre. Pour un groupe de 15 personnes, une proposition de 5 spectacles est faite parmi la programmation du Salmanazar. Le passeport culturel, c'est participer à un groupe de spectateurs, partager des moments de convivialité et d'échanges autour d'un spectacle, rencontrer des artistes.
Le passeport culturel c'est aussi des ateliers créatifs de construction et de manipulation de marionnettes, animés par Angélique Friant et Julien Royer – Compagnie Succursale 101, une fois par mois à la Ferme de l'hôpital.
Inscriptions et renseignements auprès des centres sociaux La Ferme de l'Hôpital et La Maison Pour Tous de Bernon.

Le Salmanazar travaille depuis plusieurs années avec les centres sociaux de la Maison Pour Tous de Bernon (MPT) et de La Ferme de L'Hôpital.
Aujourd'hui, ils proposent ensemble de nombreuses actions d'ouverture culturelle afin de s'adresser à un plus large public. De l'enfance jusqu'à l'âge adulte, plusieurs projets de découverte du théâtre et d'une pratique artistique sont élaborés : le stage de théâtre pour les 12/15 ans pendant les vacances scolaires et le passeport culturel.

*Toutes ces actions bénéficient de l'aide du **Contrat Urbain de Cohésion** Sociale (Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances et Ville d'Épernay – Direction de la Cohésion Sociale) et du **PTEA** (Plan Territorial d'Éducation Artistique) / DRAC Champagne Ardenne.*

LA TROUPE DE L'AUTRE CÔTÉ
(CENTRE MÉDICO-PSYCHOLOGIQUE)

Chaque année, depuis 9 ans, La troupe de l'autre côté propose aux personnes fréquentant le CMP d'Épernay d'aborder la pratique théâtrale, à travers la création d'une pièce ou d'un film.
Animé par **Fabien Joubert** – O'Brother Company, cet atelier se déroule tous les vendredis après-midi de 14h à 16h, de janvier à avril au Théâtre Gabrielle Dorziat.

ATELIER THÉÂTRE DU CLUB DE PRÉVENTION

Dans le cadre du CUCS (Contrat Urbain de Cohésion Sociale), le Club de Prévention d'Épernay et Le Salmanazar mettent en place un atelier théâtre d'accompagnement à la parentalité.
Animé par **Alice Carel** – O'Brother Company, il a lieu une matinée tous les mois, d'octobre à juin au Théâtre Gabrielle Dorziat (sous réserve de financement).

ATELIER MARIONNETTE DE L'INSTITUT MÉDICO-PÉDAGOGIQUE DE VILLE EN SELVE

Les marionnettes en balade – les arts de la marionnette au service de l'épanouissement personnel et du bien-être. Animé par la compagnie de marionnette dirigée par Angélique Friant - Succursale 101, chaque mercredi de 13h30 à 15h30. Ce projet est financé par la Fondation Prévadiès (sous réserve d'acceptation du projet)

L'ÉCOLE INTERCOMMUNALE DE MUSIQUE D'ÉPERNAY

Le Salmanazar et l'École intercommunale de musique vous invitent à venir écouter les élèves lors des auditions publiques présentées au Foyer du Théâtre Gabrielle Dorziat de 18h à 19h les :

vendredi 26 octobre, mercredi 21 novembre 2012, vendredi 18 janvier, mercredi 6 février, mercredi 27 mars, vendredi 24 mai 2013

Dans le cadre de ce partenariat, les élèves de l'École de musique bénéficient de tarifs préférentiels sur les spectacles musicaux de la programmation, et de moments privilégiés de rencontres avec les musiciens invités.

LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

Grâce au partenariat avec la DRAC Champagne-Ardenne, le Conseil Régional de Champagne-Ardenne, le Conseil Général de la Marne, Le Salmanazar coordonne les projets suivants :

• PROGRAMMATIONS CULTURELLES D'ÉTABLISSEMENT : avec le lycée d'enseignement Général et Professionnel Godart Roger à Épernay, Ateliers menés par Fabien Joubert entouré des comédiens d'O'Brother Company, et la compagnie Succursale 101, dirigée par Angélique Friant, ainsi que les artistes de la programmation 2012/2013.

• ATELIER THÉÂTRE au collège Notre Dame Saint-Victor à Épernay. Ateliers animés par Lucie Boscher, comédienne.

Informations et inscriptions concernant toutes ces propositions auprès de :

- **Carine Coatnoan, Chargée de relations publiques**
  carine.coatnoan@lesalmanazar.fr / 03 26 51 15 89

- **Catherine Mongin, Responsable de la communication et des relations publiques**
  catherine.mongin@lesalmanazar.fr / 03 26 51 15 91

LES JOURNÉES DU PATRIMOINE

Cette année, les journées du patrimoine se dérouleront les **15 et 16 septembre 2012** autour du thème *Les patrimoines cachés.* À cette occasion, Le Salmanazar propose plusieurs visites du Théâtre Gabrielle Dorziat :

samedi 15 septembre à 14h30 et 17h,
dimanche 16 septembre à 10h30 et 14h30

Groupe limité à 35 personnes
Réservation indispensable auprès de l'Office du Tourisme d'Épernay au 03 26 53 33 00 (www.ot-epernay.fr)

LES TARIFS

Ouverture des locations pour les places ponctuelles
à partir du mardi 16 octobre 2012 à 14h

Une nouveauté cette saison RÉSERVEZ EN LIGNE SUR www.lesalmanazar.fr

TARIFS

Plein Tarif
Catégorie 1 : 23,50 €
Catégorie 2 : 21,50 €

Tarif Réduit 1 * : 21,50 €
Tarif Réduit 2 ** : 12 €

Spectacles PLATEAU /
parcours déambulatoire : 19 €
Spectacles PLATEAU /
parcours déambulatoire -
Tarif Réduit 2 ** : 12 €

Groupe adulte : 16 €
Groupe scolaire : 7,50 €
Enfant (- de 11 ans) : 7,50 €

TARIFS SPÉCIFIQUES

(Instants critiques / L'Oral et Hardi / La Contrebasse)

Plein Tarif
Catégorie 1 : 38 €
Catégorie 2 : 26 €

Tarif Réduit 1 * et **2 ** :** 30 €
Tarif Carte Jeune * :** 12 €

TARIF SPÉCIFIQUE

Au fil d'Œdipe – tentative de démêlage du mythe
En partenariat avec la MJC Intercommunale d'Ay /
Salle Sabine Sani
Plein Tarif : 12 €
Adhérents MJC / Abonnés Salmanazar : 9 €
Enfant : 4 € (- de 18 ans)

LA FORMULE FAMILLE

(détail de la formule page suivante)
Adulte : 16 €
Enfant : 7,50 €

TARIFS SPECTACLES JEUNE PUBLIC

Adulte : 9 €
Enfant : 4,50 €
Groupe scolaire : 4,50 €

MODES DE PAIEMENT PARTICULIERS

Carte Lycéo (permettant aux lycéens de régler leurs places de spectacles), Chèques Vacances, Chèques Culture
Le Salmanazar est partenaire de **L'association Cultures du cœur** qui permet aux plus démunis de venir au théâtre par le biais des associations et structures sociales - relais. Retrouvez toutes les offres sur le site www.infospectacles.com

***Tarif réduit 1** concerne les + de 65 ans, les abonnés/adhérents MJC Intercommunale d'Aÿ, La Comédie de Reims/Centre Dramatique National, Le Manège/Scène Nationale de Reims, La Comète/Scène Nationale de Châlons en Champagne, La Salamandre/Scène conventionnée de Vitry le François, Le Nouveau Relax/Scène conventionnée de Chaumont, Le Théâtre de La Madeleine/Scène conventionnée de Troyes, Adhérents Association Les Amis de la Musique, adhérents FNAC.

****Tarif réduit 2** concerne les - de 26 ans et les demandeurs d'emplois

*****Carte Jeune :** pour les jeunes en possession de la carte jeune (renseignements et informations auprès du Point Information Jeunesse)

Locations : Magasins Fnac – Carrefour – Géant – Intermarché – Magasin U / www.fnac.com – 0 892 68 36 22 (0.34 €/mn)

SORTIR EN FAMILLE

LA FORMULE FAMILLE

Pour sortir en famille à budget raisonnable ou pour venir au théâtre accompagné d'enfants, Le Salmanazar met en place cette saison, une formule permettant de bénéficier de tarif préférentiel.

LA SIGNALÉTIQUE

Afin de vous permettre de vous repérer dans la saison, nous avons mis en place une signalétique spécifique. Sur chaque page de spectacle, est indiqué l'âge minimum conseillé pour voir le spectacle et un logo vous suggère les spectacles à voir en famille.

Voici les spectacles, à voir en famille, cette saison :

- **Ibrahim Maalouf**
- **Georges Dandin**
- **Ci Siamo**
- **Le vilain petit canard**
- **Au fil d'Œdipe – Tentative de démêlage du mythe**
- **Les encombrants font leur cirque**
- **Ma**
- **22h22**
- **Un chapeau de paille d'Italie**
- **Rayahzone**
- **La muse à la coque**
- **Le salon de musique**
- **Fantaisies Gourmandes**

2 TARIFS

TARIFS FORMULE FAMILLE

(sur présentation d'un justificatif)
Adulte : 16 €*
Enfant : 7,50 €*(jusqu'à 18 ans)

TARIFS SPECTACLES JEUNE PUBLIC

Adulte : 9 €
Enfant : 4,50 €

* Ces tarifs ne concernent pas les spectacles Épernay Spectacles et les spectacles Jeune Public.

L' ABONNEMENT

Ouverture des locations le vendredi 14 septembre à 14h

Nouveauté cette saison ABONNEZ-VOUS sur rendez-vous !

À celles et ceux qui sont indisponibles sur les horaires d'ouverture habituels de la billetterie, nous proposons de prendre un rendez-vous avec le service d'Accueil / Relation Publique pour souscrire votre abonnement : 03 26 51 15 80.

L'ABONNEMENT INDIVIDUEL

Vous bénéficiez de tarifs préférentiels sur les spectacles de l'abonnement. Vous pouvez aussi réserver votre place pour les spectacles Épernay Spectacles Hors abonnement au tarif exceptionnel de 26 € (*Instants critiques, L'Oral et Hardi, La Contrebasse*).
Vous vous assurez d'avoir de la place pour l'ensemble des spectacles de la saison.
Vous avez la possibilité de venir assister à un ou plusieurs spectacles supplémentaires au tarif abonnement.
Pour le 3ème Épernay Spectacles pris hors abonnement, vous bénéficiez d'un tarif préférentiel à 20 €.

L'ABONNEMENT RELAIS

Le principe de l'abonnement Relais est le même que celui de l'abonnement individuel avec des tarifs encore plus attractifs.
Cet abonnement s'adresse à tout groupe de 10 personnes se réunissant pour souscrire leur abonnement.
Ce groupe n'ont aucune obligation de venir assister aux mêmes spectacles, ni de choisir le même nombre de spectacles. Le « relais » du groupe (qui centralise les abonnements pour le groupe), bénéficie, d'une invitation pour 2 personnes valable sur le spectacle de son choix (sauf les spectacles Épernay Spectacles : *Instants critiques, L'Oral et Hardi, La Contrebasse*).

3 FORMULES

FORMULE DÉCOUVERTE

Vous construisez votre abonnement à la carte en choisissant **3** spectacles minimum dont **1 spectacle précédé d'un carré.**

3 spectacles à partir de 36,50 €

FORMULE PASSION

Vous construisez votre abonnement à la carte en choisissant **9** spectacles minimum dont **3 spectacles précédés d'un carré.**

9 spectacles à partir de 91,50 €
et en **Abonnement Relais** des tarifs encore plus intéressants à partir de 75 €

FORMULE JEUNE (ÉLÈVES, ÉTUDIANTS, - DE 26 ANS)

Vous construisez votre abonnement à la carte en choisissant **3** spectacles minimum dont **1 spectacle précédé d'un carré.**
Les enfants de moins de 12 ans n'ont pas à choisir de spectacle précédé d'un carré.

3 spectacles de 13,50 € à 22,50 €

SPECTACLES DE L'ABONNEMENT

Les amnésiques n'ont rien vécu d'inoubliable
Octuor de France
■ Music Hall
■ Ibrahim Maalouf
Quatuor Debussy
Georges Dandin
■ Gretel
■ Ci siamo
Orchestre National d'Île de France
Le vilain petit canard
Au fil d'Œdipe
■ En attendant Godot
■ La liberté pour quoi faire
Les encombrants
Ma
Les aveux de Bronsky
Un chapeau de paille d'Italie
22h22
■ Tout mon amour
Trio Pasquier / Jean-Philippe Collard
Rayahzone
Carte blanche à Colette Michard
■ Le rire du diable
Le salon de musique
La muse à la coque

SPECTACLES HORS ABONNEMENT

Instants critiques *Épernay spectacles*

L'Oral et Hardi *Épernay spectacles*

La Contrebasse *Épernay spectacles*

Fantaisies gourmandes *Soirée de clôture de saison*

LE MÉCÉNAT D'ENTREPRISE

UN SOUTIEN CITOYEN DANS L'INTÉRÊT DE TOUS

Afin de permettre à chacun de découvrir de nouvelles créations, de grandes œuvres, et de contribuer au développement des actions artistiques et culturelles portées par Le Salmanazar, des entreprises ont choisi de s'associer et de soutenir notre projet. Nous souhaitons ici les en remercier.

En effet, cette alliance entre les acteurs du tissu économique de notre territoire et un établissement culturel permet, aujourd'hui, de développer de nouvelles dynamiques citoyennes.

Soutenir notre action, c'est s'engager.

LES MÉCÈNES ASSOCIÉS

SOCIETE GENERALE

MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE

LES MÉCÈNES

CREDIT COOPERATIF
C'est un choix

LES ENTREPRISES PARTENAIRES

Ouvert au monde de l'entreprise, nous offrons la possibilité d'organiser dans le cadre exceptionnel du Théâtre Gabrielle Dorziat, une soirée conviviale et prestigieuse.

CHAMPAGNE
Nicolas Feuillatte

Pour toutes informations, vous pouvez contacter **Monique Cognard, administratrice**
monique.cognard@lesalmanazar.fr

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération

INFOS PRATIQUES

Accueil/Billetterie

au Théâtre Gabrielle Dorziat
Place Mendès France - 51 200 ÉPERNAY
Du mardi au vendredi de 14h à 18h
Le samedi de 10h à 12h30
03 26 51 15 99

Adresse postale et Administration

Le Salmanazar / Scène de création et de diffusion
8 Rue de Reims - 51 200 ÉPERNAY
03 26 51 15 80
contact@lesalmanazar.fr

Retrouvez nos informations sur www.lesalmanazar.fr
Rejoignez-nous sur www.facebook.com/le.salmanazar

Les jours de spectacle, l'accueil/billetterie reste ouvert en continu de 14h jusqu'à l'heure de la représentation.

La billetterie est fermée, durant les vacances de Noël, ainsi que la première semaine des vacances de février et d'avril. Les réservations téléphoniques doivent être confirmées par un règlement dans les 3 jours, passé ce délai, nous levons la réservation.

Ouverture des portes pour les spectacles

L'accès à la salle est ouvert environ 10 minutes avant le début de la représentation.

Retardataires

Dans un souci de respect des artistes et du public, les spectacles commenceront à l'horaire indiqué. Les spectateurs retardataires ne pourront prétendre à leur place numérotée et seront de ce fait placés selon les disponibilités. L'accès à la salle pourra, dans certains cas, à la demande des artistes, leur être refusé.

Bar

Un espace Bar est ouvert au Foyer du théâtre chaque soir de représentation, une heure avant le début du spectacle. Boissons et restauration légère vous y attendent.

Biblio' Salma

Vous trouverez, au Foyer du Théâtre, un espace bibliothèque (mêmes horaires que le bar). Vous pourrez y consulter ou y emprunter gratuitement des ouvrages en lien avec la programmation en cours ou celles des saisons précédentes : textes de théâtre, essais, biographie, romans, etc.

Librairie L'Apostrophe

Avant et après les spectacles, l'équipe de l'Apostrophe est présente au théâtre et vous propose une sélection de livres ou de CD relatifs à la programmation du Salmanazar.

L'Apostrophe

L'ÉQUIPE DU SALMANAZAR

PRÉSIDENT
Daniel Castaner

DIRECTEUR
Christian Dufour

ADMINISTRATION
ADMINISTRATRICE
Monique Cognard

COMPTABLE PRINCIPALE
Patricia Prigent

COMPTABLE
Laurence Tréguier

COMMUNICATION / RELATIONS PUBLIQUES
RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION / PROGRAMMATION JEUNE PUBLIC
Catherine Mongin

CHARGÉE DES RELATIONS PUBLIQUES
Carine Coatnoan

CHARGÉE D'ACCUEIL / BILLETTERIE
Sylvie Callay

TECHNIQUE
DIRECTEUR TECHNIQUE
Michel Vettier

RÉGISSEUR SCÈNE
Michel Thuillier

MACHINISTE
Elodie Van Landeghem

AGENTS D'ENTRETIEN
Yvette Gouagout
Marie-Lyne Lepoittevin

TECHNICIENS INTERMITTENTS
Nicolas Berrot, Yves Callay, Nicolas Fournier, Rachid G'mili-Goulouh, Sébastien Hazebrouck, Dominique Jeanty, Marine Molard, Denise Noirot, Yves Robbe, Laura Robinet, Antoine Guichard, Richard Kubitz et d'autres encore…

BAR
Lady Ballu

Sans oublier notre équipe d'ouvreurs/ouvreuses.

MENTIONS OBLIGATOIRES

p6 : *Les Amnésiques n'ont rien vu d'inoubliable* production compagnie Eulalie - Le Festival du Mot de La Charité-sur-Loire

p7 : *Octuor de France* L'Octuor de France est soutenu par : Gras-Savoye – Eiffage – Optilian – Hôtel du Palais, Biarritz – Selmer / www.octuordefrance.com

p8 : *Music–Hall* production La Comédie de Reims – CDN

p10 : *Instants critiques* création le 3 mai 2011 à La Coursive, Scène Nationale de la Rochelle / production Les Productions de l'Explorateur, La Coursive, Scène Nationale de La Rochelle avec le soutien de l'INA, de France INTER et d'Ermont sur scènes – Commune d'Ermont décor réalisé par les ateliers du Théâtre du Nord Production déléguée : Valérie Lévy et Corinne Honikman assistées de Constance Quilichini

p11 : *Ibrahim Maalouf* Anteprima Production

p12 : *Miche et Drate* production Compagnie l'Artifice Coproduction Le Théâtre de l'Espace, scène nationale de Besançon et l'ARC, scène nationale du Creusot. La compagnie l'Artifice est conventionnée par le Ministère de la Culture-Drac Bourgogne et le Conseil Régional de Bourgogne, subventionnée par la Ville de Dijon et le Rectorat de Dijon. Compagnie en résidence au Théâtre de l'Espace, scène nationale de Besançon

p13 : *Quatuor Debussy* le Quatuor Debussy est conventionné par le Ministère de la Culture (DRAC Rhône-Alpes), la Région Rhône-Alpes et la Ville de Lyon. Il est soutenu par la SPEDIDAM, l'association musique nouvelle en liberté et La Banque Rhône-Alpes

p15 : *Georges Dandin* production Centre Dramatique National des Alpes – Grenoble - Coréalisation MC2 Grenoble

p16-17 : *Gretel* la compagnie Succursale 101 est conventionnée par le Conseil Régional de Champagne-Ardenne / Orcca. Le spectacle est subventionné par la DRAC Champagne-Ardenne, le Conseil Général de la Marne et la Ville de Reims. Gretel est coproduit par la Comédie, Centre Dramatique National de Reims, le Salmanazar, scène de création et de diffusion d'Épernay, la Salamandre, scène conventionnée de Vitry-le-François. Le spectacle est soutenu par MA, scène nationale du pays de Montbéliard et le Jardin Parallèle / Compagnie Pseudonymo. La compagnie Succursale 101 est en résidence pour trois ans au Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay

p18-19 : *Ci siamo* production déléguée Le Salmanazar, scène de création et de diffusion d'Épernay / Coproduction La Comédie de Reims, Centre Dramatique National de Reims, Le théâtre de Rungis / avec le soutien de l'Orcca (Conseil Régional de Champagne-Ardenne), du Conseil Général de la Marne, de la SPEDIDAM (demandes en cours) / La O'Brother company est en résidence de création pour 3 années au Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay

p20 : *L'Oral et Hardi* compagnie faisan production Jacques Bonnaffé porte un costume Agnès b

p22 : *Le vilain petit canard* avec le soutien de la Mairie de Blagnac, du Conseil Général de la Haute-Garonne et d'Odyssud – Blagnac

p23 : *Au fil d'Œdipe, tentative de démêlage d'un mythe* une coproduction Les Anges au Plafond, Théâtre 71 Scène Nationale de Malakoff, TJP Strasbourg Centre Dramatique National d'Alsace, Atelier du Rhin de Colmar Centre Dramatique Régional d'Alsace, Equinoxe Scène Nationale de Châteauroux, Théâtre Gérard Philipe Scène Conventionnée de Frouard / compagnonnage : Les Clandest'Ifs / soutien : Théâtre Paul Eluard de Choisy le Roi, Service culturel de l'AME, Zaman Production / avec le soutien de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication et l'aide à la création de la Région Centre

p24 : *En attendant Godot* production déléguée en 2009 MC2 Grenoble / coproduction MC2 Grenoble, Cie Lire aux Éclats, Le Parvis - Scène Nationale de Tarbes / co-réalisation Athénée Théâtre Louis-Jouvet / production déléguée pour la reprise Scène Nationale de Sénart / La Cie Lire aux Éclats est subventionnée par la DRAC Ile-de-France

p25 : *La liberté pour quoi faire ?* coproduction sortie Ouest - Domaine départemental d'art et de culture de Bayssan – Béziers / Théâtre Jacques Cœur - Lattes - Port Ariane / Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau / ce projet bénéficie du soutien du Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Languedoc-Roussillon de la Région Languedoc-Roussillon. / ce spectacle bénéficie du soutien de la Charte de diffusion interrégionale signée par l'Onda, Arcadi, l'OARA, l'ODIA Normandie et Réseau en scène – Languedoc-Roussillon. / résidence de création à Saint Gervais sur Mare - Communauté de Communes des Monts d'Orb / remerciements au Théâtre des 13 vents - Centre Dramatique National du Languedoc-Roussillon / avec l'amicale complicité de Vassili Protchoukhanoff / Production déléguée Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau

p26 : *Les encombrants font leur cirque* une production du Théâtre La Licorne / avec le Théâtre du Peuple de Bussang et l'Institut International de la Marionnette, dans le cadre du programme de création et d'insertion professionnelle « Recherche et Expérimentation » de l'IIM, soutenu par la Région Champagne-Ardenne / Orcca / remerciements Le Channel - Scène nationale de Calais et Le Bateau Feu - Scène nationale de Dunkerque.

p27 : *Ma* coproduction Opéra National de Bordeaux, Office Artistique de la Région Aquitaine, Institut Départemental de Développement Artistique de la Gironde, Festival méli'mome Reims, Pessac en Scènes, Biarritz Culture avec le soutien de l'adami et de la spedidam et de la fondation Isabella Scelsi.

p29 : *La Contrebasse* production Théâtre National de Nice - CDN Nice Côte d'Azur / texte publié aux Editions Fayard

p30 : *Les aveux de Bronsky* avec le soutien de l'Orcca (Conseil Régional de Champagne-Ardenne) / le Conseil Général de la Marne et la Ville de Reims / coproduction compagnie Noob, Centre Culturel Saint-Exupéry

p31 : *Mon pantalon est décousu* spectacle coproduit avec L'ARC, Scène Nationale du Creusot et les Jeunesses Musicales de France (JMF) / avec le soutien de la DRAC Bourgogne, de l'ADAMI, du Conseil Régional de Bourgogne, du Conseil Général de Saône-et-Loire et la SPEDIDAM

p32 : *Un chapeau de paille d'Italie* production Centre Dramatique Régional de Tours / coproduction : Théâtre de Sartrouville et des Yvelines CDN / avec le soutien de la Drac Centre, la Région Centre, le Conseil Général d'Indre-et-Loire (Jeune Théâtre en Région Centre) et la participation artistique du Jeune Théâtre National et le soutien du DIESE # Rhône-Alpes / / le spectacle a été créé en coréalisation avec le Théâtre de la Tempête.

p33 : *22h22* production Les Productions de l'Explorateur, La Coursive, Scène Nationale de La Rochelle, Le Salmanazar scène de création et de diffusion d'Épernay, Théâtre de La Pépinière / avec le soutien de l'ADAMI / production déléguée Valérie Lévy et Corinne Honikman assistées de Constance Quilichini / remerciements à la Société Philharmonique d'Épernay ainsi qu'au piano Pierlot

p34 : *Tout mon amour* production Collectif Les Possédés / coproduction : Scène nationale d'Aubusson - Théâtre Jean Lurçat, La Ferme du Buisson - Scène nationale de Marne-la-Vallée, Théâtre de Nîmes, Festival d'Automne à Paris, La Colline - Théâtre national, Nouveau Théâtre d'Angers - Centre dramatique national Pays de la Loire / avec le soutien du Théâtre Garonne - Toulouse et du Parvis, Scène nationale de Tarbes/Pyrénées / avec l'Aide à la création de textes dramatiques du CNT / avec le soutien du Fonds SACD Théâtre. Le Collectif Les Possédés bénéficie du soutien de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de- France, Ministère de la Culture et de la Communication / production/administration / diffusion : Made In Productions / www.madeinproductions.eu / le Collectif Les Possédés est associé à La Ferme du Buisson - Scène nationale de Marne-la-Vallée et à la Scène nationale d'Aubusson - Théâtre Jean Lurçat

p37 : *Rayahzone* production Théâtre de Suresnes Jean Vilar / coproduction Les Théâtres de la Ville de Luxembourg / avec le soutien à la résidence du Théâtre Phou-Mad'Art / Carthage et de l'Institut français de Tunis. Manifestation organisée avec le soutien de l'Institut français, du ministère des Affaires étrangères et européennes et du Ministère de la Culture et de la Communication / avec la collaboration d'Hisashi Itoh

p38 : *Carte Blanche à Colette Michard* La compagnie Succursale 101 est conventionnée par le Conseil Régional de Champagne-Ardenne / Orcca. Le spectacle est subventionné par la DRAC Champagne-Ardenne, le Conseil Général de la Marne et la Ville de Reims. La compagnie Succursale 101 est en résidence pour trois ans au Salmanazar / Scène de création et de diffusion d'Épernay.

p39 : *Le rire du diable* production Théâtre de l'Eveil / coproduction : EMC St Michel sur Orge, Théâtre de Longjumeau / avec le soutien du Salmanazar d'Épernay, Théâtre Municipal de Charleville-Mézières, Centre Culturel d'Obernay / coréalisation Théâtre Municipal de Sens / avec le concours du Conseil Général de l'Essonne.

p40 : *Le salon de musique* avec le soutien de la DRAC Champagne – Ardenne / L'Orcca / Le Théâtre Louis Jouvet de Rethel

p41 : *La muse à la coque* une coproduction Le Maxiphone Collectif, Les Sept Collines scène conventionnée de Tulle, le Théâtre du Cloître scène conventionnée de Bellac. Avec le soutien de la Drac Limousin, de la Région Limousin (dispositif aide à la résidence), du Département de la Corrèze, de la Ville de Tulle, de la Sacem, de l'ADAMI, de la SPEDIDAM.

p42 : *Les fantaisies gourmandes* un spectacle-promenade co-produit par Phénomène & Cie et la Mairie de Versailles dans le cadre du 17è Mois Molière / production Phénomène et Cie

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Retrouvez la saison 2012/2013 sur France Bleu Champagne. www.bleuchampagne.fr

LE SALMANAZAR

Scène de création et de diffusion d'Épernay
8 rue de Reims
51200 Épernay

Accueil / Billetterie 03 26 51 15 99
Administration 03 26 51 15 80
Télécopie 03 26 54 83 59
Courriel contact@lesalmanazar.fr
www.lesalmanazar.fr

PHOTOS + GRAPHISME WWW.BENOITPELLETIER-DIABOLUS.FR